

INTRODUCTION

This current issue of Belgrade BELLS comes out on the eve of two important anniversaries which will be marked in 2016: the centenary of the publication of James Joyce's first novel, *A Portrait of the Artist as a Young Man* and 400 years since the death of William Shakespeare. With this volume we commemorate the life and legacy of these extraordinary authors.

The *Literary and Cultural Studies* section opens with an essay by distinguished scholar Michael McAteer (Pázmány Péter Catholic University, Budapest, Hungary). McAteer revisits James Joyce's novel *A Portrait of the Artist as a Young Man* a century after it was first published, from the perspective of the long-contested question of Joyce's relationship with the Irish Revival movement. McAteer identifies those of Joyce's concerns in the text that were characteristic of the debates concerning Celtic and Irish identity and particular to the Irish literary revival. He also traces similarities between Joyce's novel and the poetical and dramatic works of William Butler Yeats.

The 400th anniversary of William Shakespeare's death is commemorated by two essays by esteemed professors Jelisaveta Milojević (University of Belgrade, Serbia) and Milica Konstantinović (University Sinergija, Bosnia and Herzegovina) and one interview with the eminent Shakespeare scholar Goran Stanivuković (Saint Mary's University, Halifax, Nova Scotia, Canada). The essays address both Shakespeare's dramatic and poetical works. Milojević's paper makes a case for the necessity of new translations of Shakespeare's sonnets into Serbian. Focusing on Sonnet 20, Milojević compares the original to a number of extant Serbian translations, which she then compares to her own translation. Konstantinović discusses the stageability or dramatism of Shakespeare's sonnets through an analysis of

their performative and social aspects, including their social impact. She also points out the similarities between the sonnets and the plays.

Apart from the essays on Joyce and Shakespeare, the seventh volume of Belgrade BELLS covers a broad range of topics including literature, culture, film, music, the visual arts, ideology, and legal issues.

José Duarte (University of Lisbon, Portugal) takes a contemporary look at road movies, a genre which he defines as an authentic product of American culture. In his essay he views post-apocalyptic road movies as “critical dystopian narratives” that simultaneously project frightful images of the future and dismal reflections of present-day reality. The paper by Kamila Vrankova (University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic) is about world-renowned Czech visual artist Jiří Trnka. The paper opens with an overview of Trnka’s illustrations of children’s books, and goes on to examine his children’s book illustrations that appeared in adaptations of classic works of English literature, like those by authors such as William Shakespeare and Lewis Carroll. Evrim Ersöz Koç (Dokuz Eylül University, İzmir, Turkey) presents a rereading of the famous dystopian novel *Fahrenheit 451*. The author analyses the novel in the light of Althusser’s theory of ideology. Andrea Stojiljkov (a doctoral candidate at the Faculty of Philology, University of Belgrade) writes about the intertextual potential of the names of literary characters. She explores the possibilities of transferring into Serbian the meanings of the names from two literary texts, Thomas Pynchon’s *Crying of Lot 49* and Don DeLillo’s *White Noise*.

From the field of cultural studies, Cecilia Beecher Martins (University of Lisbon, Portugal) considers art as a means of social intervention. She examines how a better understanding of reality and identity can be reached through the human ability to creatively connect with works of art. Her research draws on analysis by Norman Holland (2006) on free association responses to film and presents results obtained from conducting individual assessment and applying such techniques in the classroom. Martin interprets her results in terms of the philosopher Miranda Fricker’s views on epistemic injustice and Byung-Chul Han’s work on the social and neural roots of certain neurological illnesses including depression, attention deficit hyperactivity disorder (ADHD), borderline personality disorder (BDO), and burnout syndrome. Rossman Palfrey and Azamat Akbarov (International Burch University, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina) analyze the ongoing debate over the origins of two European dances, the sarabande and the

chaconne, in terms of how they relate to the representation of the colonial subject. The debate is placed in the context of the Age of Discovery, when 15th and 16th century colonizers brought Europe into contact with new cultures. The paper attempts to challenge historical narratives about the origin of popular cultural traditions, specifically the tradition of the sarabande and the chaconne.

The *Theoretical and Applied Linguistics* section features a paper by Lejla Zejnilović (University Montenegro, Podgorica, Montenegro; also a doctoral candidate at the Faculty of Philology, University of Belgrade). Zejnilović attempts to establish a set of criteria that would contribute to the identification of modal meanings in lexical items typical of the summaries of judgments of the European Court of Human Rights.

The *Belgrade BELLS Interviews* section features interviews with two eminent scholars, Nina Spada, Professor in the Second Language Education program at the University of Toronto, Canada and Goran Stanivuković, Professor of English Renaissance Literature at Saint Mary's University, Halifax, Nova Scotia, Canada.

We thank all the authors who contributed their work to the seventh issue of Belgrade BELLS. We are very much indebted to Professors Nina Spada and Goran Stanivuković for kindly accepting to be interviewed, and Professor Jelisaveta Milojević and Jelena Matić for conducting the interviews.

Also, we are very grateful to Greta Goetz and Nathan William Meyer for their invaluable help in preparing the present issue of the journal. Their generous help certainly led to the improvement of this volume.

Finally, the publication of this edition of Belgrade BELLS would not have been possible without the support of the dean of the Faculty of Philology, Professor Aleksandra Vraneš and the vice-dean, Professor Ljiljana Marković. We would like to thank them for their consistent support and generosity.

We sincerely hope that our colleagues and friends from the international academic community will find in this volume a source of not only joy and inspiration but also assistance for future academic endeavors.

*Aleksandra V. Jovanović,
Editor of the seventh issue of Belgrade BELLS*